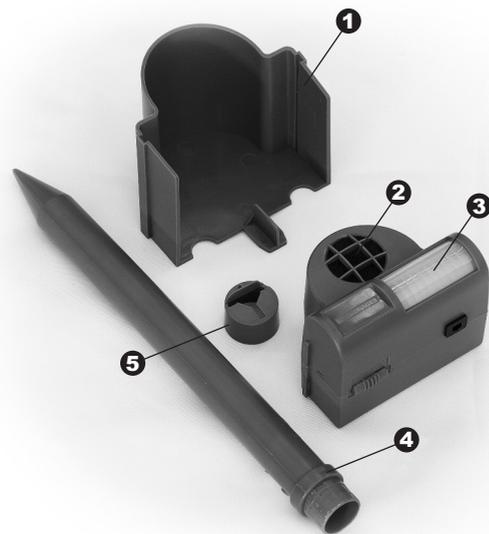


# WINDHAGER

Art.Nr. 05016

**D** Bedienungsanleitung**F** Mode d'emploi**I** Istruzioni per l'uso**NL** Bedieningshandleiding**S** Bruksanvisning**GB** Directions for use**H** Kezelési útmutató**CZ** Návod k obsluze**SLO** Navodila za uporabo**SK** Návod na obsluhu**HR** Upute za uporabu**PL** Instrukcja obsługi**RO** Instrucțiuni de utilizare**RUS** Руководство по использованию**BG** Указания за експлоатация**BIH** Uputstva za upotrebu**TR** Kullanma kılavuzu**1**

**D** Witterungsschutz-Gehäuse mit Wandaufhängung  
**F** Boîtier de protection contre les intempéries avec système d'accrochage mural  
**I** Involucro esterno di protezione contro le intemperie con sospensione a parete  
**NL** Weerbeschermingskastje met wandophanging  
**S** Väderyddshus med väggupphängning  
**GB** Weather guard housing with wall mounting  
**H** Időjárás ellen védő burkolat, falra függeszthető  
**CZ** Kryt se zavěšením na stěnu  
**SLO** Ohišje za zaščito proti vremenskim vplivom s stenskim obešalom  
**SK** Kryt so zavesením na stenu  
**HR** Kućište za zaštitu od nevremena s dijelom za vješanje na zid  
**PL** Oslona odporna na zróżnicowane warunki atmosferyczne z zawieszaniem ściennym  
**RO** Carcasă de protecție contra intemperiiilor cu agățare de perete  
**RUS** Погодозащитный корпус с кронштейном для настенного крепления  
**BG** Кутия за предпазване от атмосферни условия с възможност за монтиране на стената  
**BIH** Kućište za zaštitu od nevremena sa dijelom za vješanje na zid  
**TR** Duvar askisi ile hava koşullarına karşı koruyucu mahfaza

**2**

Ultraschall-Einheit  
 Système à ultrasons  
 Unità a ultrasuoni  
 Ultrasonic unit  
 Ultraljudsenhet  
 Ultrasound unit  
 Ultrahang-egység  
 Ultrazvuková jednotka  
 Ultrazvočna enota  
 Ultrazvuková jednotka  
 Ultrazvučna jedinica  
 Urządzenie ultradźwiękowe  
 Unitate de ultrasunete  
 Ультразвуковой модуль  
 Ультразвуково устройство  
 Ultrazvučna jedinica  
 Ultrason ünitesi

**3**

Bewegungsmelder mit Kontrolllampe  
 Détecteur de mouvements avec voyant témoin  
 Rilevatore di movimento con lampada di controllo  
 Bewegungsmelder met controlelampje  
 Rörelsedetektor med kontrollampa  
 Motion sensor with warning light  
 Mozgásérzékelő ellenőrzőlámpával  
 Čidlo pohybu s kontrolní žárovkou  
 Tipalo gibanja s kontrolno lučko  
 Snimač pohybu s kontrolnou žiarovkou  
 Dojavnik pokreta s kontrolnom žaruljicom  
 Czujnik ruchu z lampką kontrolną  
 Avertizor de mișcare cu lampă de control  
 Датчик движения с контрольной лампой  
 Детектор за движение с контролна лампа  
 Dojavnik pokreta sa kontrolnom sijalicom  
 Kontrol lambali hareket sensörü

**4**

Erdspieß  
 Piquet  
 Picchetto  
 Aardpin  
 Markfäste  
 Ground spike  
 Leszúró nyárs  
 Zapichovátka do země  
 Konica za namestitve v zemljo  
 Pomôcka na zapichnutie do zeme  
 Koplje za učvršćenje u zemlju  
 Nóżka do montažu w ziemi  
 Țaruș  
 Кольшек для установки на грунте  
 Кол за земята  
 Koplje za učvršćivanje u zemlju  
 Temel çivisi

**5**

Verbindingsbuchse  
 Douille  
 Boccola di collegamento  
 Verbindingsbus  
 Adapterring  
 Connecting sleeve  
 Összekötő hüvely  
 Spojovací objímka  
 Povezovalna puša  
 Spájacia objímka  
 Spojna čahura  
 Tuleja łącząca  
 Bucșă de legătură  
 Соединительная втулка  
 Сьединителна буска  
 Spojna čaura  
 Bağlama kovanı



**D** Gerät mit Erdspieß und Verbindingsbuchse zusammensetzen.  
**F** Assembler l'appareil avec le piquet et la douille.  
**I** Assemblare l'apparecchio con il picchetto e la boccola di collegamento.  
**NL** Apparaat met aardpin en verbindingsbus in elkaar zetten.  
**S** Sätt ihop apparaten med markfäste och adapterring.  
**GB** Assemble unit with ground spike and connecting sleeve.  
**H** Állítsa össze a készüléket a leszúró nyárrsal és az összekötő hüvellyel.  
**CZ** Složte přístroj se zapichovátkem do země a spojovací objímkou.  
**SLO** Sestavite napravo s konico za namestitve v zemljo in povezovalno pušo.  
**SK** Zložte prístroj s pomôckou na zapichnutie do zeme a spájacou objímkou.  
**HR** Spojite uređaj s kopljem i spojnomo čahurmo.  
**PL** Połącz urządzenie z nóżką do montažu w ziemi i z tuleją łączącą.  
**RO** A se asamble aparatul cu țarușul și cu bucșă de legătură.  
**RUS** Соединить прибор с кольшком и соединительной втулкой.  
**BG** Сглобете апарата с кола за земята и съединителната буска.  
**BIH** Spojite uređaj sa kopljem i spojnomo čaurmo.  
**TR** Cihazı temel çivisi ve bağlama kovanı ile birleştiriniz.

**D** Mit Erdspieß oder Wandaufhängung platzieren. Gerät hat einen Erfassungswinkel von 75 Grad nach vorne (kleine Tiere können nicht unten durchlaufen).  
**F** Installer à l'aide du piquet ou du système d'accrochage mural. L'appareil possède un angle de détection de 75 degrés vers l'avant (les petits animaux ne peuvent pas passer en dessous).  
**I** Posizionare l'apparecchio con il picchetto o con il sistema di sospensione a parete. L'apparecchio ha un angolo di copertura di 75 gradi in avanti (animali di piccole dimensioni non possono passare al di sotto).  
**NL** Met aardpin of wandophanging plaatsen. Apparaat heeft een registratiehoek van 75 graden naar voren (kleine dieren kunnen er niet onder door lopen).  
**S** Placera med markfäste eller väggupphängning. Apparaten har en registreringsvinkel på 75 grader framåt (små djur kan inte ta sig förbi under).  
**GB** Position using ground spike or wall mounting. Unit has a forward detection angle of 75° (small animals cannot pass underneath it).  
**H** Helyezze el leszúró nyárrsal vagy falra függesztve. A készülék előrefelé 75 fokos érzékelési szögben működik (kis állatok alul nem futhatnak keresztül).  
**CZ** Umístěte na příslušné místo pomocí zapichovátka nebo zavěšení na stěnu. Přístroj má úhel dosahu 75 stupňů dopředu (malá zvířata nemohou dole podběhnout).  
**SLO** Namestite s konico v zemljo ali obesite na steno. Lovilni kot naprave spredaj je 75 stopinj (majhne živali se ne morejo izmuzniti spodaj).  
**SK** Umiestnite ho na príslušné miesto s použitím pomôcky na zapichnutie do zeme alebo zavesenie na stenu. Prístroj má uhol dosahu 75 stupňov dopredu (malé zvieratá pod ním nepodbehnú).  
**HR** Namjestite ga pomoću koplja u zemlju ili ga objesite na zid. Uređaj ima kut detekcije od 75 stupnjeva prema naprijed (male životinje ne mogu neopaženo prolaziti ispod).  
**PL** Umieść przy pomocy nóżki w ziemi lub zawieś na ścianie. Urządzenie posiada kąt zasięgu wynoszący 75 stopni do przodu (małe zwierzęta nie mogą pod nim przebiec).  
**RO** A se plasa cu țarușul sau prin agățare de perete. Aparatul dispune de un unghi de sesizare de 75 de grade în față (animalele mici nu pot trece pe dedesubt).  
**RUS** Закрепить на грунте с помощью кольшка или на стене с помощью кронштейна. Прибор имеет угол обнаружения 75 градусов в переднем направлении (небольшие животные под ним не пробегут).  
**BG** Поставете го чрез кола в земята или го монтирайте на стената. Апарата регистрира всичко в ъгъл от 75 градуса напред (малки животни не могат да преминат отдолу).  
**BIH** Nasadite ga pomoću koplja u zemlju ili ga objesite na zid. Uređaj ima ugao detekcije od 75 stepeni prema naprijed (male životinje ne mogu neopaženo prolaze ispod).  
**TR** Temel çivisi ya da duvar askisi ile konumlandırınız. Cihazın 75 derecelik öne doğru bir açıyla açısı bulunmaktadır (küçük hayvanlar altından geçemezler).

D **Auswahl der Betriebsart**  
 F **Sélection du mode**  
 I **Scelta del tipo di alimentazione**  
 NL **Keuze van de bedrijfsmodus**  
 S **Välj driftsätt**  
 GB **Selection of operating mode**

H **Az üzemmód kiválasztása**  
 CZ **Volba provozního režimu**  
 SLO **Izbira načina delovanja**  
 SK **Výber režimu prevádzky**  
 HR **Odabir vrste pogona**  
 PL **Wybór trybu pracy**

RO **Selecția modului de funcționare**  
 RUS **Выбор режима**  
 BG **Избор на начин на функциониране**  
 BIH **Избор vrste pogona**  
 TR **İşletme türü seçimi**



**1**  
 D 9V BTY – Batteriebetrieb  
 F 9V BTY – Mode sur pile  
 I Alimentazione a batteria - 9V BTY  
 NL 9V BTY – werking op batterijen  
 S 9V BTY – batteridrift  
 GB 9V BTY – battery operation  
 H 9V BTY – működés elemmel  
 CZ 9V BTY – režim na baterii  
 SLO 9V BTY – delovanje na baterije  
 SK 9V BTY – režim na batériu  
 HR 9V BTY – baterijski pogon  
 PL 9V BTY – zasilanie na baterie  
 RO Funcționarea cu baterie 9V BTY  
 RUS 9V BTY – работа от батареи  
 BG Функциониране с батерии 9V BTY  
 BIH 9V BTY – baterijski pogon  
 TR 9V BTY – Pili işletimi

**2**  
 D 9V DC – Adapterbetrieb  
 F 9V DC – Mode avec adaptateur  
 I Alimentazione con adattatore - 9V DC  
 NL 9V DC – werking met adapter  
 S 9V DC – adapterdrift  
 GB 9V DC – adapter operation  
 H 9V DC – működés adapterrel  
 CZ 9V DC – režim na adaptéru  
 SLO 9V DC – delovanje z adapterjem  
 SK 9V DC – režim na adaptéru  
 HR 9V DC – adapterski pogon  
 PL 9V DC – zasilanie adapterem  
 RO Funcționarea cu adaptor de la rețea 9V DC  
 RUS 9V DC – работа от адаптера питания  
 BG Функциониране с адаптор 9V DC  
 BIH 9V DC – adapterski pogon  
 TR 9V DC – Adaptörlü işletim

**3**  
 OFF - Aus  
 OFF - Arrêt  
 OFF - Spento  
 OFF - Uit  
 OFF - Av  
 OFF  
 OFF - Ki  
 OFF - Vyp  
 OFF - izkljop  
 OFF - Vyp  
 OFF - isključeno  
 OFF - wyłączony  
 OFF - Oprit  
 OFF – выкл.  
 OFF - Изключен  
 OFF - isključeno  
 OFF - Kapalı

Tip: Beste Ergebnisse erzielen Sie mit unseren 9 V Adapter  
 Conseil : vous obtiendrez les meilleurs résultats avec notre adaptateur 9 V.  
 Consigli: otterrete migliori risultati utilizzando il nostro adattatore da 9 V  
 Tip: de beste resultaten bereikt u met onze 9 V adapter  
 Tips: du får bra resultat med vår 9 V adapter  
 Tip: Best results are obtained using our 9 V adapter  
 Ötlet: A legjobb eredményeket 9 V-os adapterekkel éri el  
 Tip: Nejlepší výsledky dosáhnete našim adaptérem 9 V  
 Napotek: najboljša rezultata boste dosegli z našim 9 V adapterjem  
 Tip: Najbolje výsledky dosiahnete, ak použijete 9 V adaptéru.  
 Savjet: Najbolje rezultate postići ćete s našim adapterom od 9 V.  
 Wskazówka: Najlepsze efekty osiągniesz przy pomocy naszego adaptera 9 V  
 Sfat: obțineți cele mai bune rezultate cu adaptorul nostru de la rețea de 9 V  
 Совет: наилучшие результаты достигаются с нашим адаптером питания 9 V  
 Съветваме Ви да използвате нашия адаптор 9 V. С него ще постигнете най-добри резултати.  
 Savjet: Najbolje rezultate postići ćete sa našim adapterom od 9 V.  
 Öneri: En iyi sonuçları 9 V adaptörümüzle elde edersiniz.

D **Batteriebetrieb**  
 F **Utilisation sur pile**  
 I **Alimentazione a batteria**  
 NL **Werking op batterijen**  
 S **Batteridrift**  
 GB **Battery operation**

H **Működés elemmel**  
 CZ **Režim na baterii**  
 SLO **Delovanje na baterije**  
 SK **Režim na batériu**  
 HR **Baterijski pogon**  
 PL **Zasilanie na baterie**

RO **Funcționarea cu baterie**  
 RUS **Работа от батареи**  
 BG **Функциониране с батерии**  
 BIH **Baterijski pogon**  
 TR **Pil işletimi**



D Batteriefach auf der Rückseite des Geräts öffnen und Batterie (9V Typ: E-Block, 6LR61) einsetzen.  
 F Ouvrir le compartiment à pile au dos de l'appareil et insérer une pile (9 V, pile carrée E, 6LR61).  
 I Aprire il vano portabatteria sul retro dell'apparecchio e inserire la batteria (pila transistor tipo 9 V 6LR61).  
 NL Batterijvak aan de achterzijde van het apparaat openen en batterij (9V type: E-block, 6LR61) erin zetten.  
 S Öppna batterifacket på apparatens baksida och sätt i batteri (9V typ: E-block, 6LR61).  
 GB Open the battery compartment on the back of the unit and insert the battery (9V Type: E-Block, 6LR61).  
 H Nyissa ki az elemtartó rekeszt a készülék hátoldalán, és az elemet (9 V, típus: E-blok, 6LR61) helyezze be.  
 CZ Na zadní straně přístroje otevřete zásuvku pro baterie a baterii (9 V typ: E-Block, 6LR61) vložte.  
 SLO Odprite predal za baterije na zadnji strani naprave in vstavite baterijo (9V tip: E-blok, 6LR61).  
 SK Na zadnej strane prístroja otvorte zásuvku na batérie a vložte batériu (9 V, typ: E-Block, 6LR61).  
 HR Otvorite pretinac na poleđini uređaja i umetnite bateriju (9V tip: E-blok, 6LR61).  
 PL Otwórz skrytkę na baterie na tylnej ścianie urządzenia i włóż baterię (9V Typ: E-Block, 6LR61).  
 RO A se deschide sertarul pentru baterie din spatele aparatului și a se introduce bateria (9V tip: E-Block, 6LR61).  
 RUS Открыть отсек для батареи с тыльной стороны прибора и вставить элемент питания (9В, тип: аккумулятор E-Block, 6LR61).  
 BG Отворете кутийката за батерии от задната страна на апарата и поставете батерията (тип 9V: E-Block, 6LR61)  
 BIH Otvorite pretinac na poleđini uređaja i umetnite bateriju (9V tip: E-blok, 6LR61).  
 TR Cihazın arka tarafındaki pil bölmesini açınız ve pili yerleştiriniz (9V Tip: E-Blok, 6LR61).

D **Netzbetrieb mit 9V Adapter (Zubehör)**  
 F **Utilisation sur secteur avec adaptateur 9 V (accessoire)**  
 I **Alimentazione a rete con adattatore da 9 V (accessorio)**  
 NL **Netvoeding met 9V adapter (accessoire)**  
 S **Nät drift med 9V adapter (tillbehör)**  
 GB **Mains operation with 9V adapter (accessories)**

H **Működés hálózatról, 9 V-os adapterrel (tartozék)**  
 CZ **Režim napájení ze sítě s adaptérem 9 V (příslušenství)**  
 SLO **Omrežno delovanje z 9V adapterjem (pribor)**  
 SK **Režim napájania zo siete pomocou 9 V adaptéra (príslušenstvo)**  
 HR **Pogon na strujnu mrežu s adapterom od 9V (pribor)**  
 PL **Zasilanie z sieci przy pomocy adaptera 9V (akcesoria)**

RO **Funcționarea cu adaptor de 9V de la rețea (accesoriu)**  
 RUS **Работа от сети с помощью адаптера питания 9 В (принадлежность)**  
 BG **Функциониране чрез мрежата с адаптер 9V (принадлежности)**  
 BIH **Pogon pomoću strujne mreže s adapterom od 9V (pribor)**  
 TR **9V adaptörlü ağ işletimi (akcesuar)**



D Adapter (WINDHAGER Art.Nr. 08102) an Geräteeinheit anstecken.  
 F Brancher l'adaptateur (WINDHAGER no art. 08102) sur l'appareil.  
 I Collegare l'adattatore (WINDHAGER N. Art. 08102) all'unità dell'apparecchio.  
 NL Adapter (WINDHAGER art.nr. 08102) aan de unit van het apparaat koppelen.  
 S Anslut adaptern (WINDHAGER art.nr. 08102) till apparaten.  
 GB Attach adapter (WINDHAGER Art. no. 08102) to unit.  
 H Az adaptert (WINDHAGER, cikksz. 08102) dugja be a készülékhez.  
 CZ Adaptor (WINDHAGER č.výr. 08102) připojte k přístroji.  
 SLO Adapter (WINDHAGER št. art. 08102) priključite na napravo.  
 SK Adaptor (WINDHAGER č. výr. 08102) pripojte k prístroju.  
 HR Natakните adapter (WINDHAGER art. br. 08102) na jedinicu uređaja.  
 PL Włóż wtyczkę adapter (WINDHAGER art. nr 08102) do urządzenia.  
 RO A se conecta adaptorul (WINDHAGER art. nr. 08102) la aparat.  
 RUS Подключить адаптер питания (WINDHAGER Арт. № 08102) к прибору.  
 BG Включете адаптера (WINDHAGER № 08102) към апарата.  
 BIH Nasadite adapter (WINDHAGER art. br. 08102) na jedinicu uređaja.  
 TR Adaptörü (WINDHAGER Art.No. 08102) cihaz ünitesine takınız.

D Sobald der Bewegungsmelder eine Bewegung registriert, wird ein Ultraschall-Ton abgegeben und die rote Kontrolllampe leuchtet.  
 F Dès que le détecteur de mouvement perçoit un mouvement, un ultrason est émis et le voyant rouge s'allume.  
 I Non appena il rilevatore di movimento capta un movimento, viene emesso un ultrasuono e la lampada di controllo rossa si illumina.  
 NL Zodra de bewegingsmelder een beweging registreert, geeft het apparaat een ultrasoon geluid en het rode controlelampje brandt.  
 S Så snart rörelsedetektorn upptäcker en rörelse sänder den ut en ultraljudssignal och den röda kontrolllampan lyser.  
 GB Once the motion sensor registers, an ultrasonic tone is emitted and the red warning light lights up.  
 H Amint a mozgásérzékelő mozgást regisztrál, ultrahangot ad ki, és világít a piros ellenőrzőlámpa.  
 CZ Jakmile čidlo pohybu zaznamená pohyb, spustí se ultrazvukový tón a červená kontrolní žárovka svítí.  
 SLO Takoj ko javilnik gibanja zazna premik, odda ultrazvočni ton in zasveti kontrolna lučka.  
 SK Ak snímač pohybu zaznamená pohyb, spustí sa ultrazvukový tón a rozsvieti sa červená kontrolná žiarovka.  
 HR Čim dojavnik pokreta registrira pokret, oglašuje se ultrazvučni signal i svjetli crvena kontrolna žaruljica.  
 PL Gdy tylko czujnik ruchu zarejestruje ruch, wydaje ultradźwięk i zapala się czerwona lampka kontrolna.  
 RO Deîndată ce avertizorul de mișcare înregistrează o mișcare, are loc emisia unui ultrasunet iar lampa roșie de control se aprinde.  
 RUS Как только датчик движения зарегистрирует какое-либо движение, будет подан ультразвуковой сигнал и загорится красная контрольная лампа.  
 BG Когато детектора за движение регистрира движение, издава ултразвуков тон и червената контролна лампа свети.  
 BIH Čim detektor pokreta registruje pokret, začuje se ultrazvučni signal i svjetli crvena kontrolna sijalica.  
 TR Hareket sensörü bir hareketi kaydettiği anda, bir ultrasonik ses duyulur ve kırmızı kontrol lambası yanar.